

Bühler AG
CH-9240 Uzwil/Schweiz
Telefon ++41 (0) 71 955 11 11, Telefax ++41 (0) 71 955 33 79

Katalog

- Ersatzteilkatalog
- Spare parts catalog
- Catalogue des pièces de rechange
- Catalogo dei pezzi di ricambio
- Catálogo de las piezas de recambio

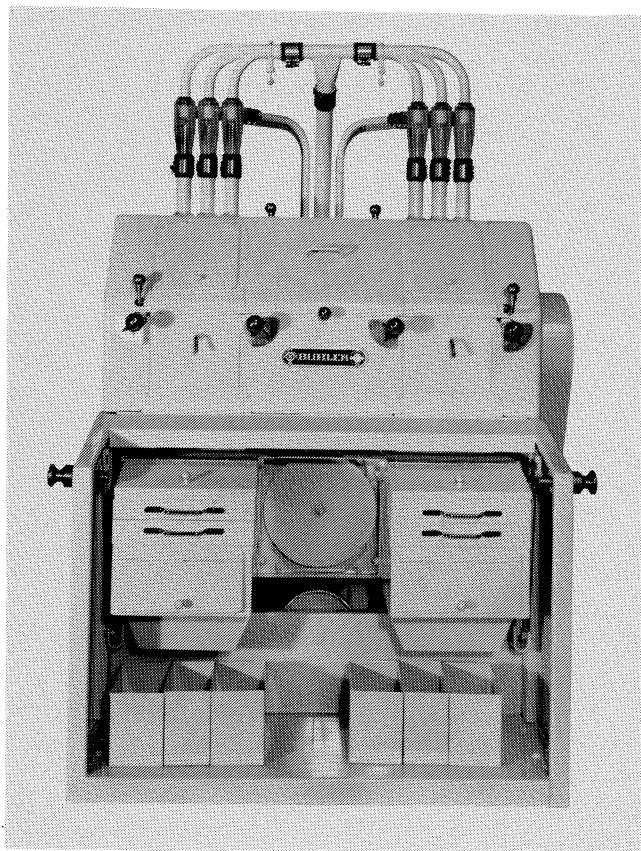
7048 - DEFIS

5512

6003

Mahlautomat
Automatic Mill
Moulin automatique
Molino automatico
Molino automático

MLU - 202



- Wichtige Hinweise
- Important notes
- Remarques importantes

- Avvertenze importanti
- Advertencias importantes



- A) Unverzüglich nach Eingang der Lieferung ist eine Sichtkontrolle durchzuführen. Werden Transportschäden festgestellt, so sind entsprechend dem Liefervertrag die nötigen Schritte zur Schadensdeckung zu unternehmen. Die Kosten der Wiederinstandstellung sind vom entsprechenden Risikoträger zu übernehmen. Gegen Witterungs- und Fremdeinflüsse geschützt lagern.
- B) Montage und Installation von BÜHLER-Maschinen und -Maschinenteilen dürfen nur von dazu ausgebildetem Personal, un-
- C) Werden in der abgegebenen Dokumentation verschiedene Ausführungsarten beschrieben, gelten jeweils nur die Angaben für die gelieferte Ausführung. Änderungen, die dem Fortschritt dienen, behalten wir uns bis zur Auslieferung vor.
- D) Für dieses Dokument behalten wir uns alle Rechte vor.
- E) Garantien werden nur im Rahmen der vertraglichen Bestimmungen gegeben. Voraussetzung ist, dass Original-BÜHLER-Ersatzteile verwendet werden. Bei Schäden, welche durch den Einsatz fremder Ersatzteile entstanden sind, kann keine Garantie beansprucht werden. Schäden, verursacht durch unsachgemäße Behandlung, Nichteinhaltung unserer Vorschriften, Fehlmanipulation durch unkundiges Personal, können in keinem Fall dem Hersteller angelastet werden.
-
- A) Immediately upon receiving the delivery, a visual inspection has to be carried out. If any damage caused by transportation is detected, the necessary measures described in the delivery contract are to be taken to settle a damage claim. The costs for repair are to be covered by the risk bearer. Store in the crates and protect against the influence of the weather and other factors.
- B) BÜHLER machines and machine components may only be erected and installed by personnel that has been trained for this purpose, strictly observing all erection and
- C) If several different models of a machine are described in the provided instructions, those instructions shall be applicable which refer to the model that has been delivered. If no explicit distinction is made in the instructions, these are applicable to all models. We reserve the right to make modifications up to the point of delivery if these modifications make for progress.
- D) We reserve all rights in connection with this document.
- E) Warranties are only given within the framework of the contractual agreements. They are only valid if "genuine BÜHLER" spares are used. The warranty does not cover damage caused by the use of foreign spares. Damage which is the result of inexpert handling, disregard of our instructions, or operating errors made by untrained personnel, can in no case be charged to the manufacturer.
-
- A) Dès l'arrivée des machines, opérer un contrôle visuel. Si l'on constate des dégâts dus au transport, effectuer les formalités nécessaires, conformément au contrat de fourniture pour la couverture du dommage. Les frais de remise en état seront pris en charge par la partie responsable. Stocker dans leur emballage à un endroit à l'abri des intempéries et des agents extérieurs.
- B) Le montage des machines et équipement BÜHLER, ainsi que leur raccordement ne doivent être faits que par du personnel spécialement formé à cet effet. Il devra se conformer à toutes les instructions de montage et de raccordement livrées avec les équipements. Pour assurer la prévention des accidents, les consignes locales de sécurité en vigueur doivent être scrupuleusement observées.
- C) Si la documentation jointe aux équipements décrit plusieurs exécutions de matériel, ne suivre que les instructions correspondant à la version du matériel livré. Nous nous réservons le droit, jusqu'à la livraison, d'apporter des modifications ou des améliorations au matériel.
- D) Nous nous réservons tous les droits sur ce document.
- E) Seules seront accordées les garanties stipulées dans le cadre des modalités de ce contrat. Condition préalable: l'utilisation des pièces de rechange BÜHLER d'origine. Aucune garantie n'est donnée en cas de dommages dus à l'emploi de pièces de rechange d'une autre origine. Le constructeur ne pourra en aucun cas être rendu responsable de dommages dus à une manipulation inappropriée, au non-respect des instructions de BÜHLER et à de fausses manœuvres du personnel mal informé.
-
- A) Deve effettuarsi un controllo visivo al momento stesso dell'arrivo della macchina. Se si constatano danni dovuti al trasporto, bisogna intraprendere, secondo il contratto di fornitura, i passi necessari per la copertura del danno. Le spese per la rimessa in efficienza vanno a carico di chi porta il rischio. Immagazzinare con l'imballaggio in luogo riparato contro agenti atmosferici o altri.
- B) Il montaggio e l'installazione di macchine BÜHLER e loro elementi devono essere eseguiti solo da personale qualificato in tal senso e con osservanza di tutte le istruzioni di montaggio e installazioni che sono state fornite. Per la prevenzione di infortuni devono assolutamente osservarsi le norme di sicurezza locali.
- C) Se nella documentazione consegnata sono descritte diverse varianti di esecuzione, valgono di volta in volta solo le indicazioni relative all'esecuzione fornita. Fino al momento della consegna ci riserviamo il diritto di applicare modifiche che servano al progresso.
- D) Per questo documento ci riserviamo tutti i diritti.
- E) Si forniscono garanzie solo entro l'ambito delle clausole contrattuali. Condizione ne è che si usino ricambi "originali BÜHLER". Per danni causati dall'impiego di ricambi di altra provenienza è escluso il ricorso alla garanzia. In nessun caso possono essere addebitati al costruttore danni dovuti a trattamento inadeguato, mancata osservanza delle nostre prescrizioni, manipolazioni errate da personale non istruito.
-
- A) Inmediatamente después de la llegada de las máquinas debe realizarse un control visual. En el caso de comprobarse daños de transporte, se deben iniciar los trámites para cubrir esos daños de acuerdo con el contrato de suministro. Los gastos de reparación deben ser cubiertos por el respectivo responsable del riesgo. Almacenar protegiendo contra las influencias atmosféricas y ajenas.
- B) El montaje e instalación de las máquinas y partes de máquinas BÜHLER deben ser realizados solamente por el personal especializado y observando todas las instrucciones de montaje e instalación entregadas juntamente con la maquinaria. Para evitar accidentes es absolutamente indispensable respetar las disposiciones locales de seguridad.
- C) Cuando se describen en la documentación entregada diferentes modelos de construcción, valdrán en cada caso únicamente los datos que se refieren al modelo suministrado. Hasta la entrega nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones que sirven al desarrollo.
- D) Nos reservamos todos los derechos en este documento.
- E) Las garantías se darán solamente dentro de los límites de las estipulaciones contractuales. Condición previa es el uso de repuestos "Original BÜHLER". En el caso de daños producidos por el empleo de piezas de recambio de fabricación ajena, no hay derecho a garantía. Los daños debidos a un tratamiento incorrecto, incumplimiento de nuestras instrucciones, manipulación errónea por personal inexperto, no pueden en ningún caso cargarse al fabricante.

Ersatzteilliste Bestell- vorschrift	Spare Parts List Particulars required when ordering	Liste des pièces de recharge A observer en cas de commande	Lista dei pezzi di ricambio Istruzioni per l'ordinazione	Lista de las piezas de recambio Instrucciones para el pedido	Lijst van reserve- onderdelen Bestel- voorschrift	Перечень запчастей Указания по оформлению заказа
Eine Ersatzteilbestellung muss mindestens folgende Angaben enthalten:	An order for spare parts must give at least the following particulars:	Une commande d'une pièce de recharge doit contenir au moins les indications suivantes:	Ogni ordinazione di ricambi deve contenere almeno i seguenti dati:	Un pedido de piezas de recambio debe contener, por lo menos, las indicaciones siguientes:	Uw bestelling van reserveonderdelen moet tenminste volgende gegevens vermelden:	В заказе запчастей должны быть указаны минимально следующие данные:

Ident. Nr. Ident. No. Nº d'ident. Nº d'ident. Nº de ident. Ident. Nr. Идентификационный №	BÜHLER Nr. BUHLER No. Nº de BUHLER Nº di BÜHLER Nº de BUHLER BUHLER Nr. № «Бюлер»	Benennung Description Dénomination Denominazione Denominación Omschrijving Наименование	Mod./Dimens.	Quantum Quantity Quantité Quantità Cantidad Stuks Количества	Nach Ersatzteilliste Nr. From spare parts list No. Selon liste de pièces de recharge n° Secondo lista ricambi n° Según lista de recambios n° Volgens lijst van reserveonderdelen Согласно перечню запчастей	Für Maschine/Gerät Nr. (siehe Firmschild) For machine/apparatus No. (see name-plate) Pour machine/appareil n° (voir plaque) Per macchina/apparecchio n° (vedasi targa) Para máquina/aparato n° (véase rótulo) Voor machine/apparaat Nr. (zie naamplaatje) Для машины/прибора № (см. фирменный щиток)
1002-07	Anschlag	1	MLU- 7 0 4 8



Diese Angaben sind nötig, um Falschlieferungen zu vermeiden.	This information is absolutely necessary to avoid wrong deliveries.	Ces indications sont absolument nécessaires pour que la livraison soit correcte.	Questi dati sono indispensabili per evitare forniture errate.	Estos datos se precisan para evitar suministros erróneos.	Deze gegevens zijn noodzakelijk om verkeerde leveringen te vermijden.	Эти данные требуются для предотвращения неправильных поставок.
Bei Unsicherheiten Mass-Skizze mit Beschreibung ein-senden.	If there is any doubt, send us an exact dimensioned sketch with description.	En cas de doute, ajouter un croquis avec description.	In caso d'incertezza vogliate mandarci uno schizzo quotato con descrizione.	En caso de duda sirvase enviar un croquis con las dimensiones exactas.	In geval van twijfel dient men ons een maatschets met beschrijving toe te sturen.	При неуверенности выслать габаритный эскиз с описанием.
V=Verschleissteil * E=Ersatzteil * * =Lagerhaltung empfohlen	V=Wear part* E=Spare part* * =Keep in stock	V=Pièce d'usure* E=Pièce de recharge* * =Recommandé d'avoir en réserve	V=Pezzo d'usura* E=Pezzo di ricambio* * =Consigliabile averlo di scorta	V=Pieza de desgaste* E=Pieza de recambio* * =Manténgase en existencia	V=Slijtdeel* E=Reserve-onderdeel* * =In voorraad houden aanbevolen	V=Быстроизнашающаяся деталь* E=Запчасть* * =Рекомендуется иметь на складе



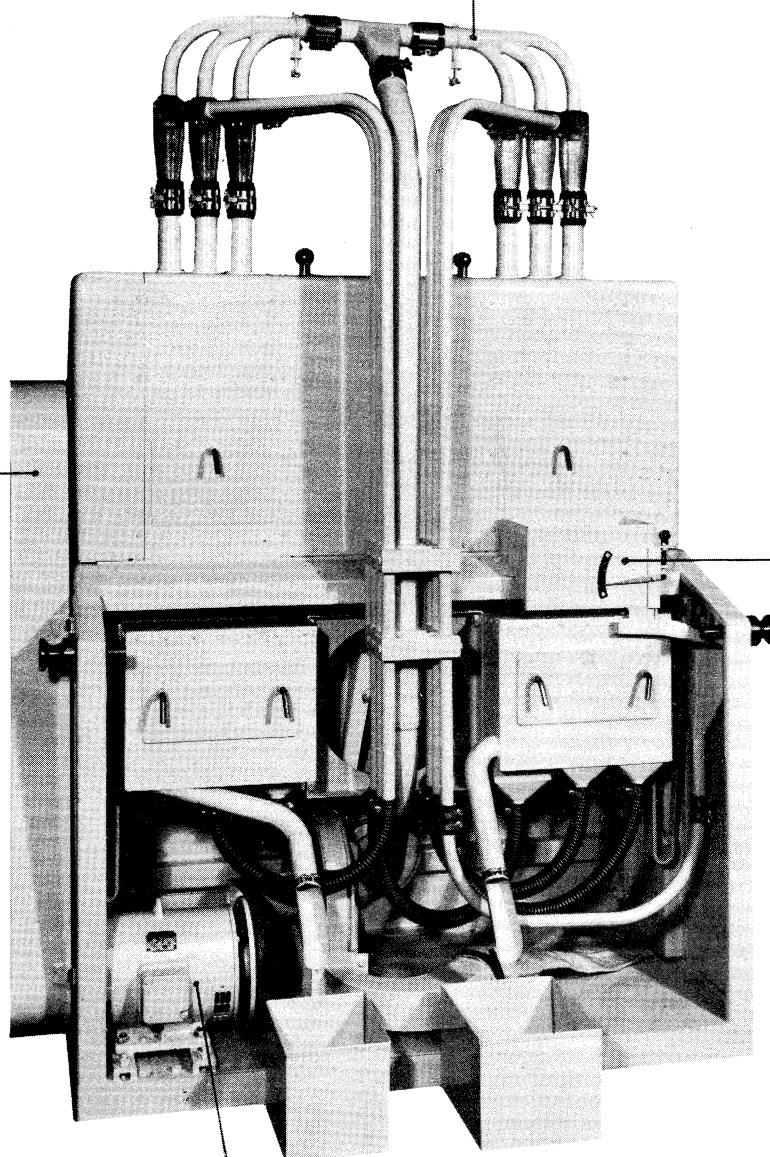
1001

1011

1006

1012

1013



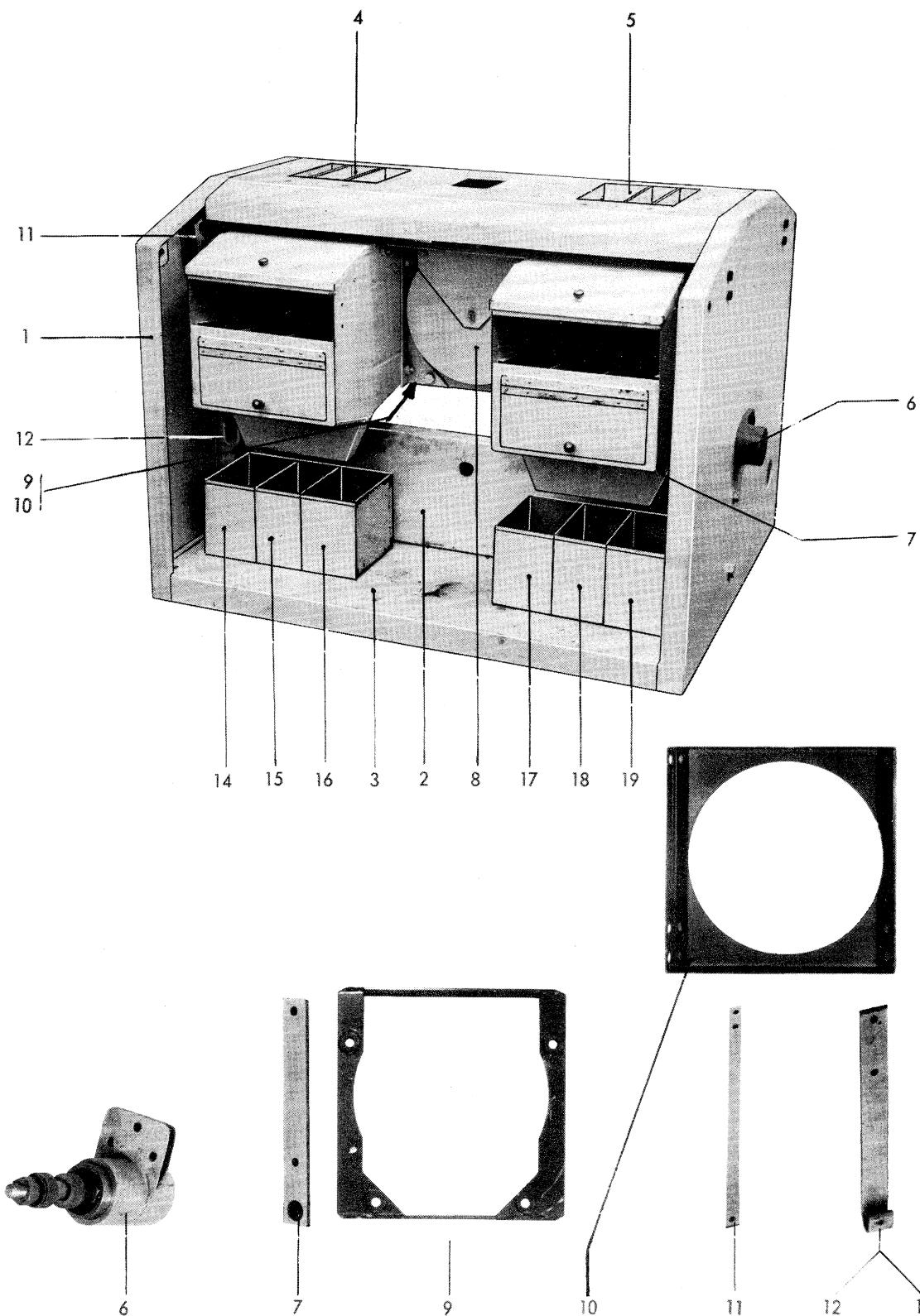
6003

MLU - 202

7048

2

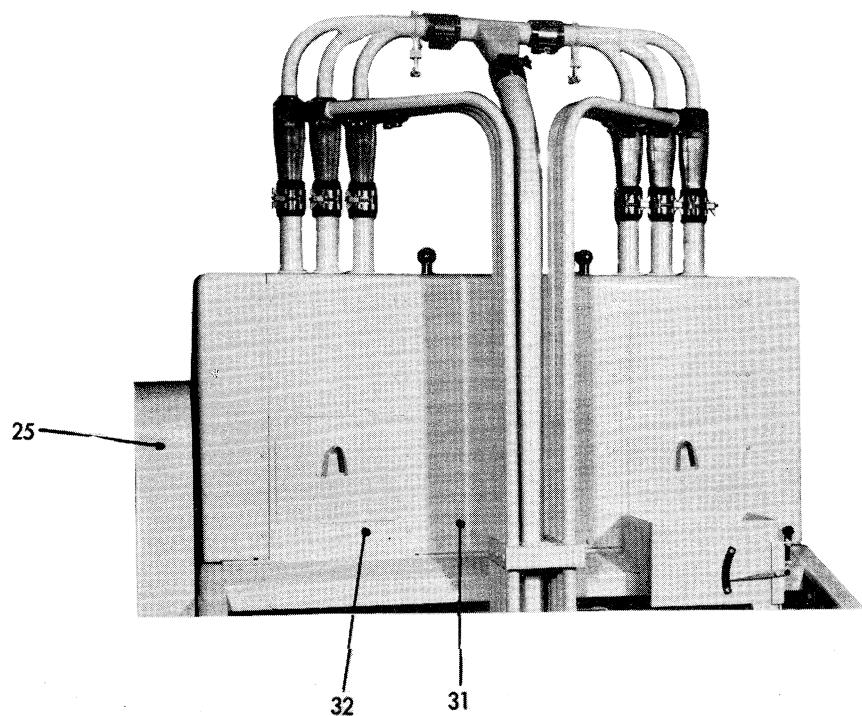
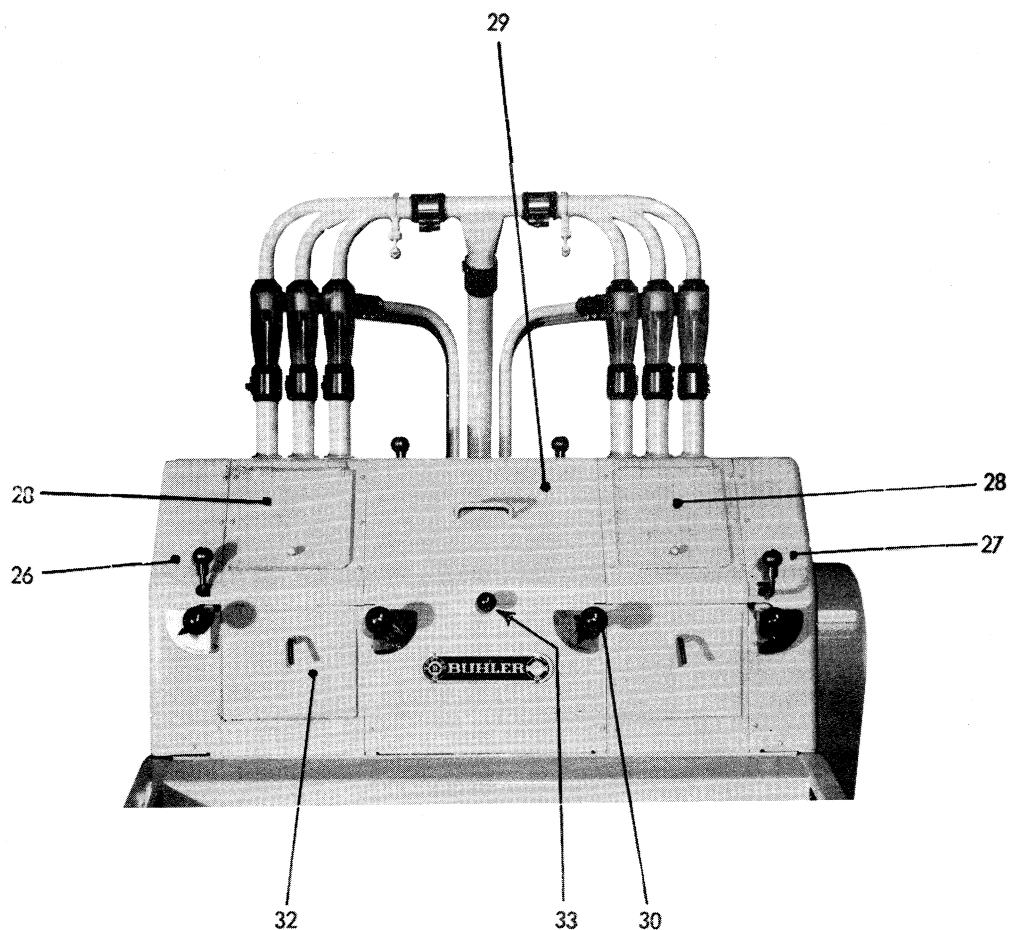
1002



5542

MLU-202 7048 3

1003

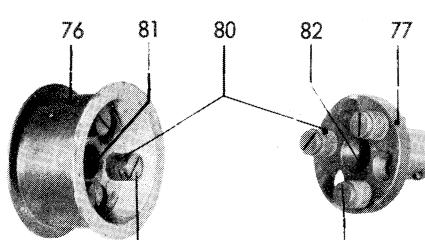
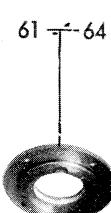
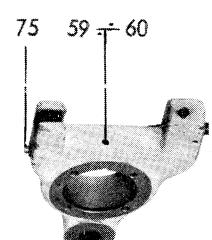
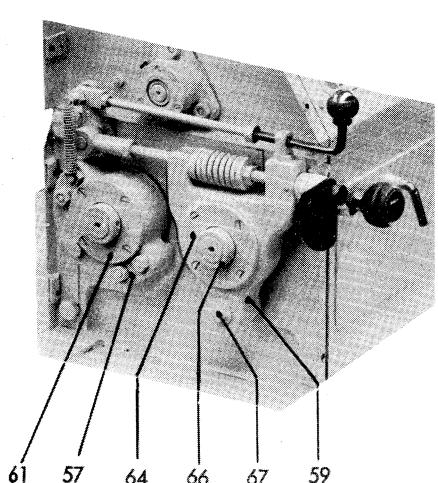
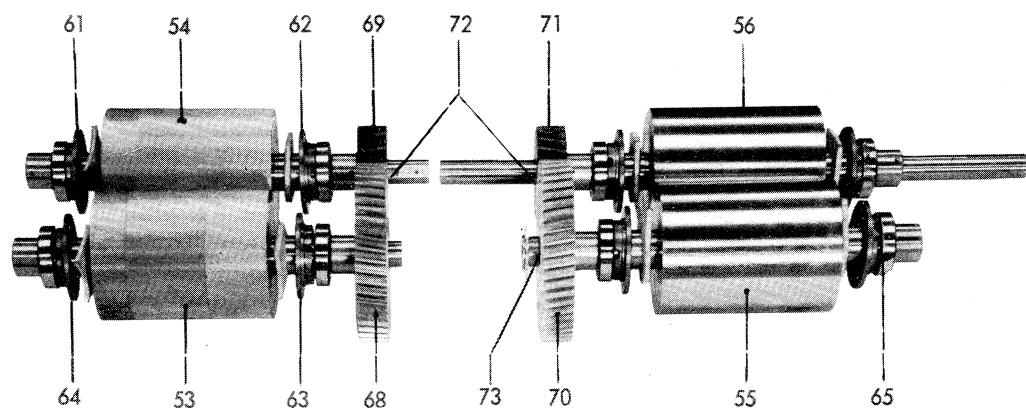
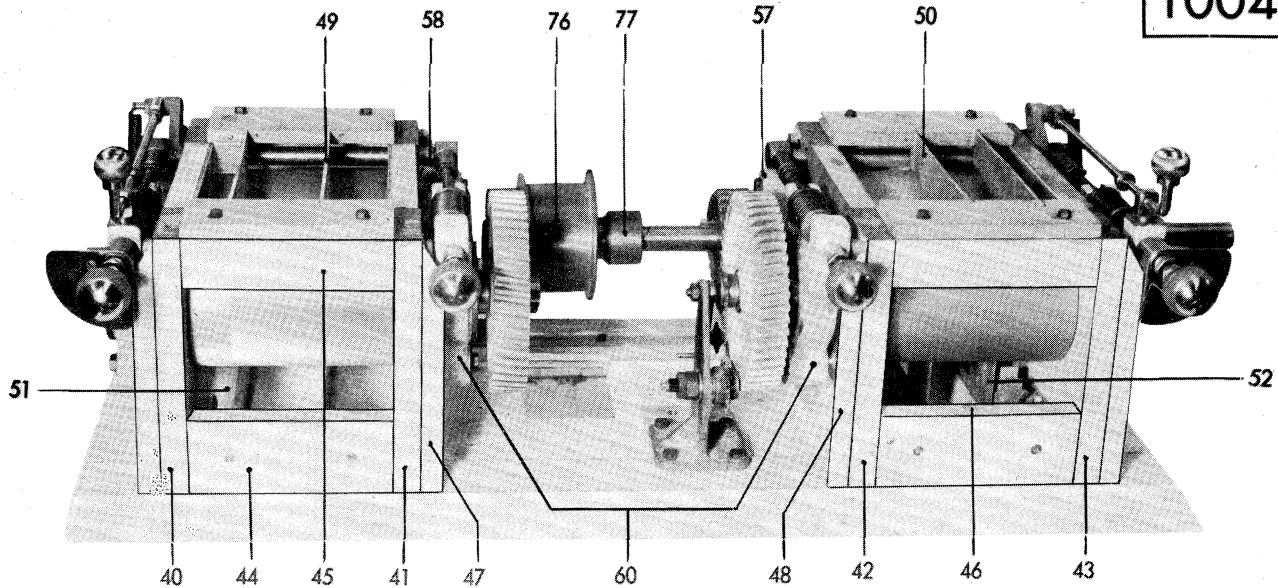


6003

MLU - 202 7048

4

1004



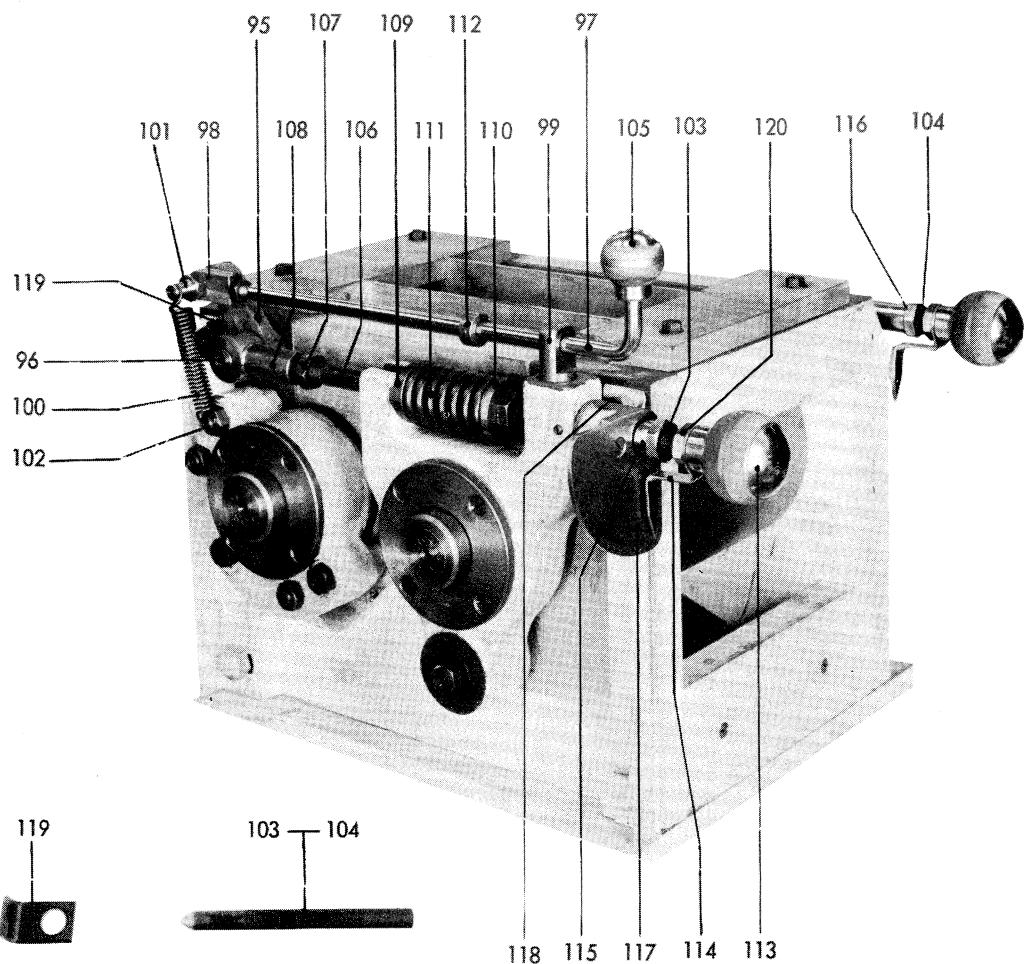
5512

MLU - 202

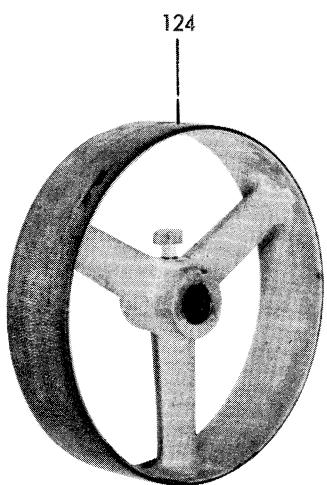
7048

5

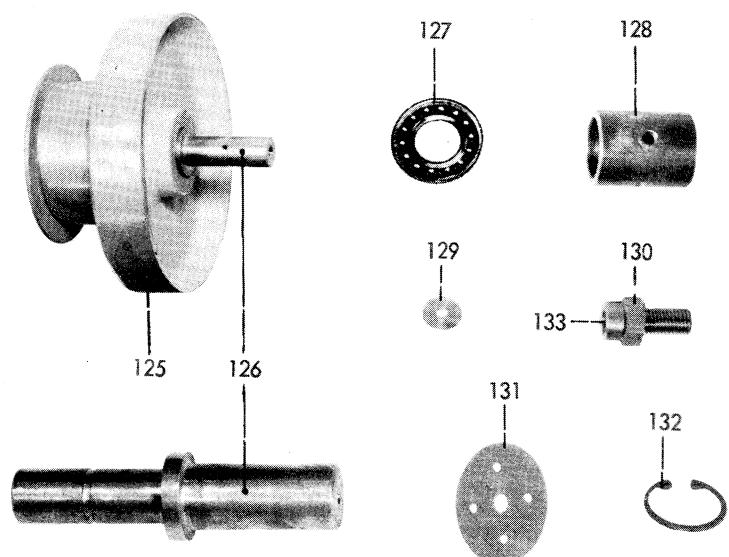
1005



1006



1007



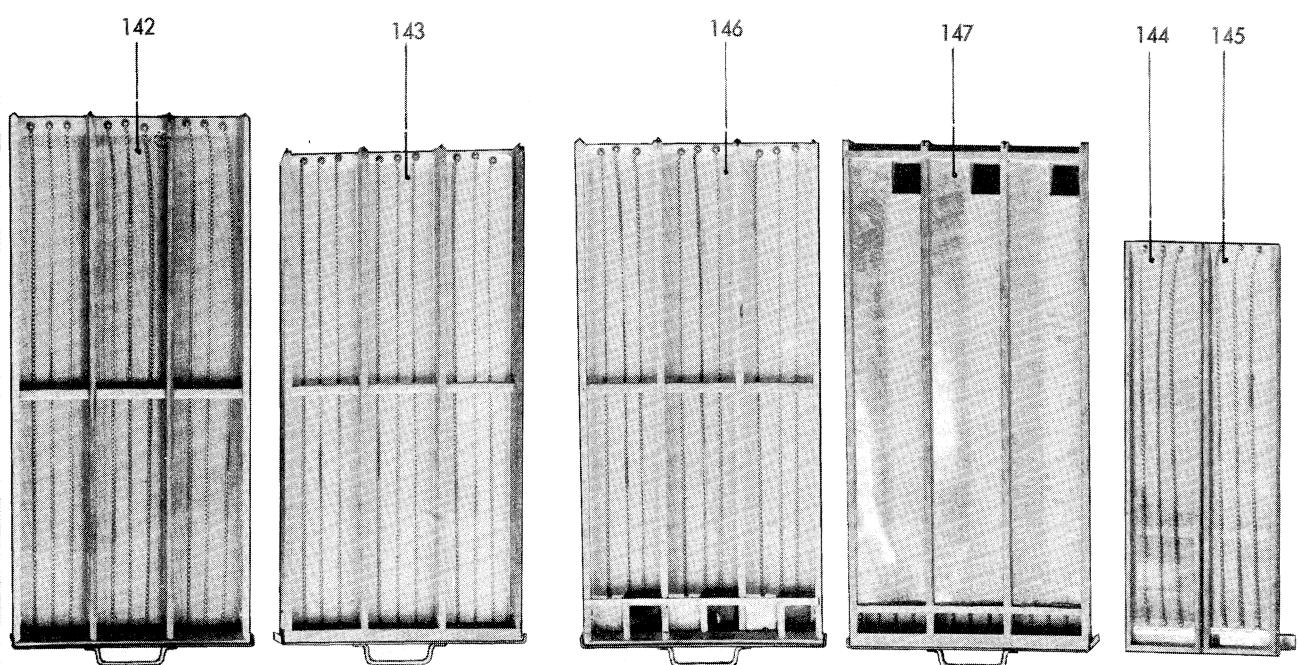
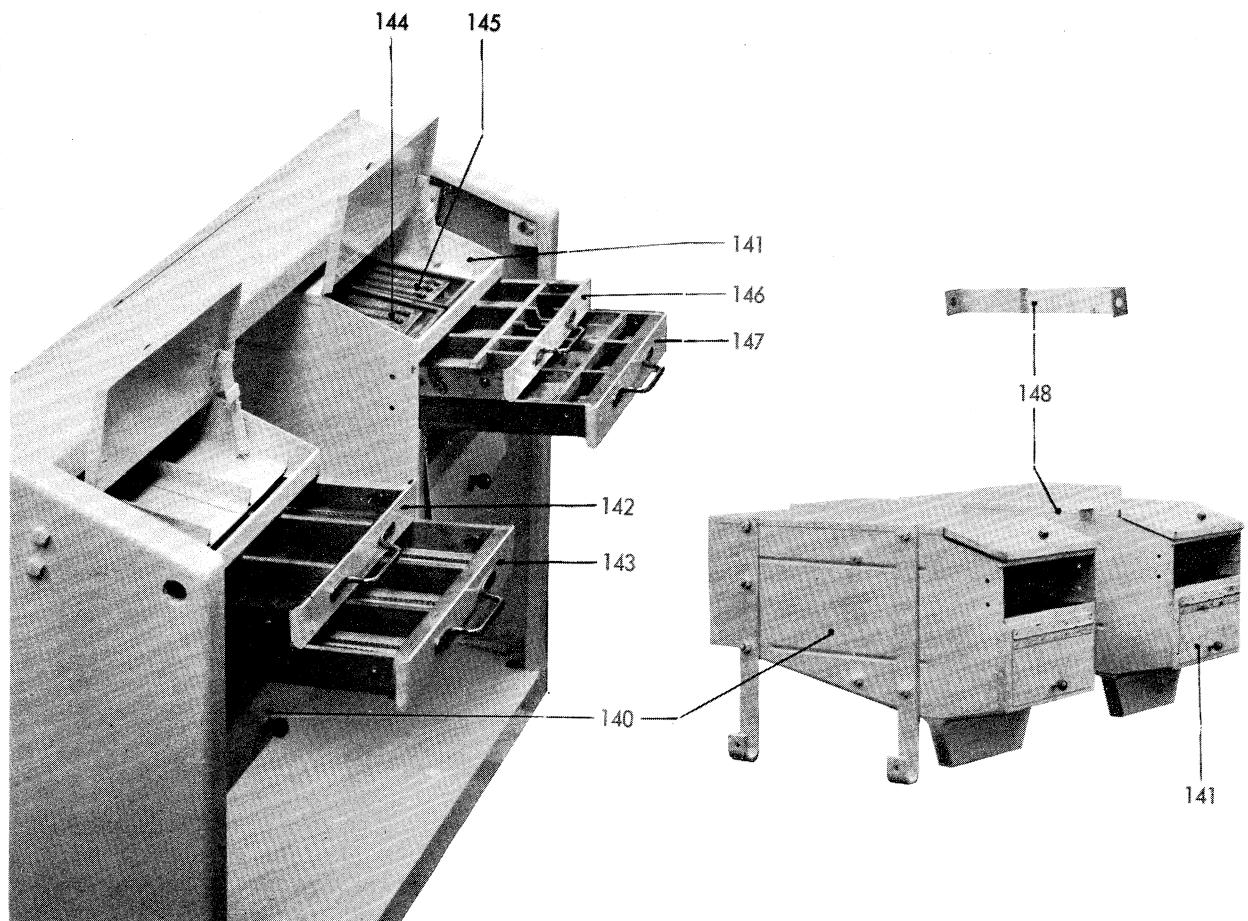
5512

MLU - 202

7048

6

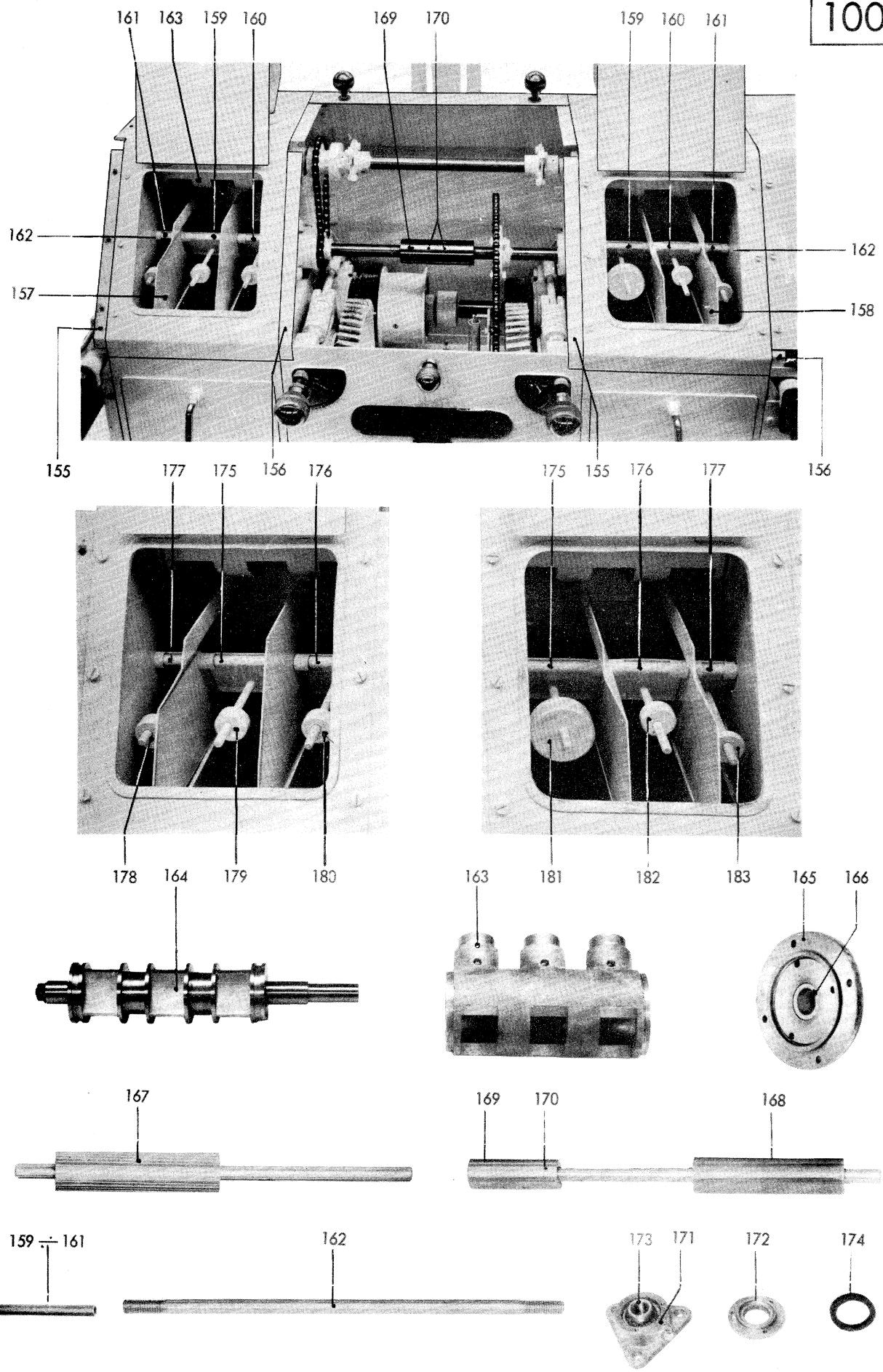
1008



5512

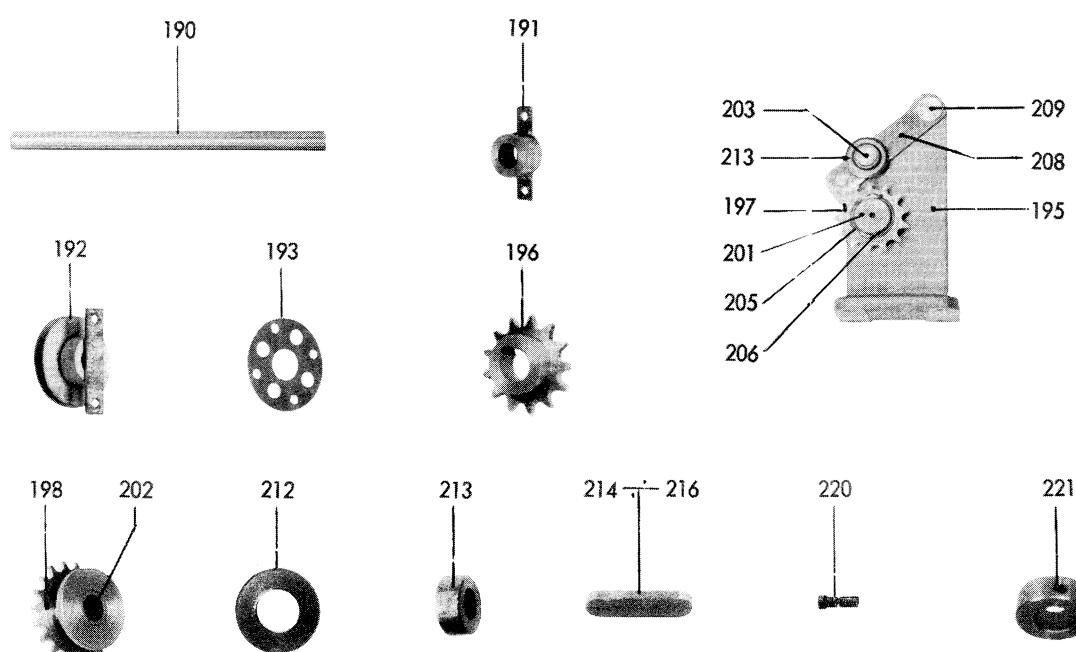
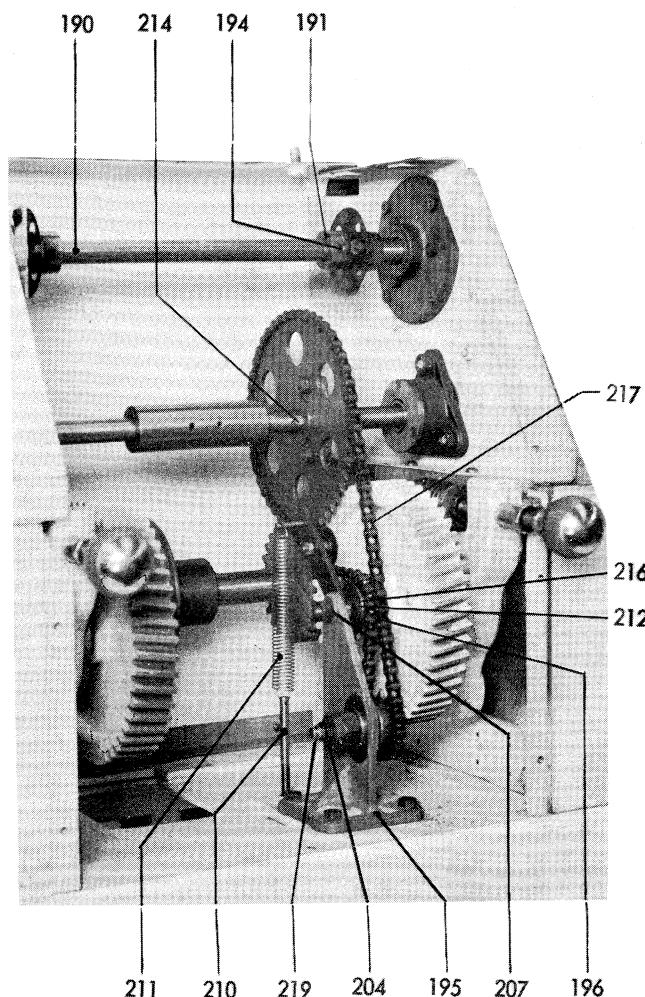
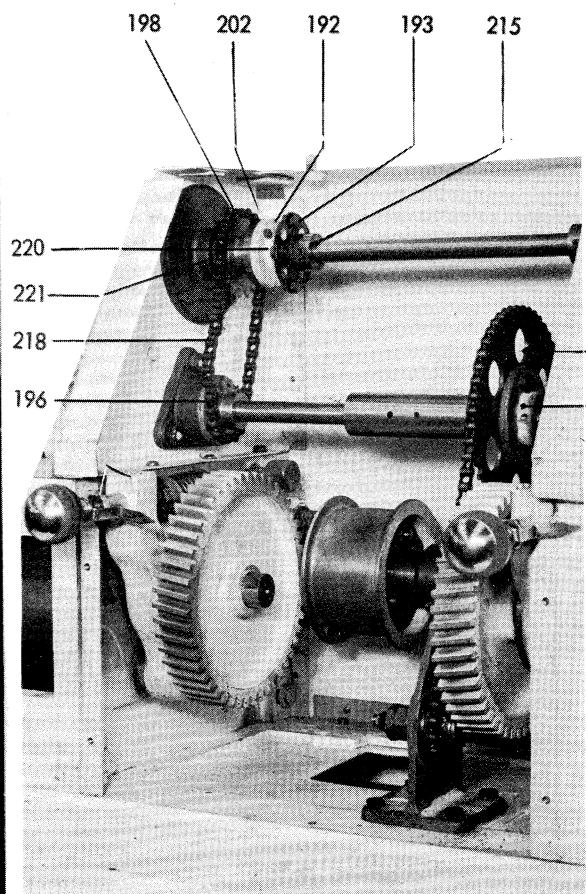
MLU - 202 7048 7

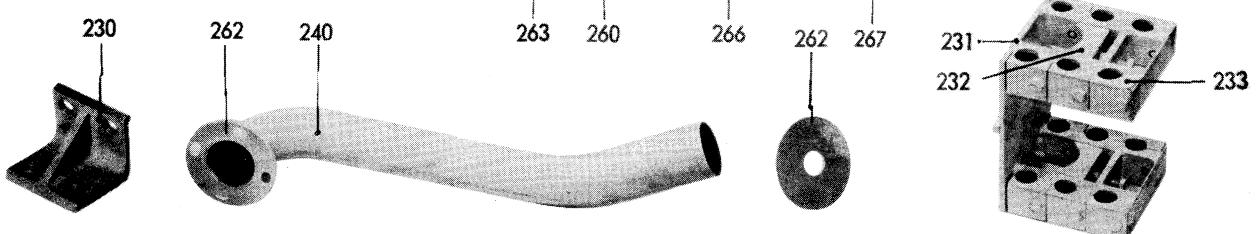
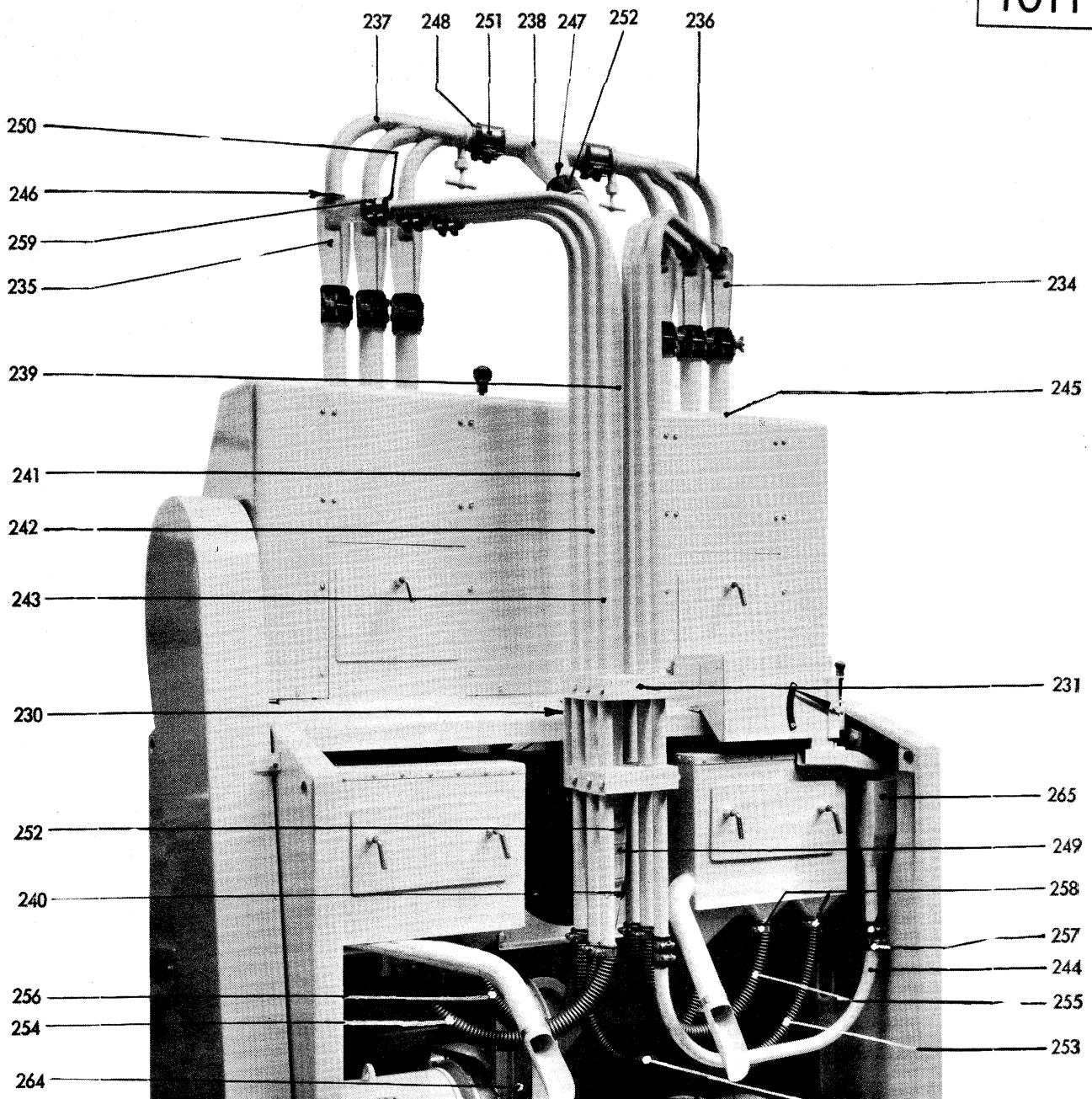
1009



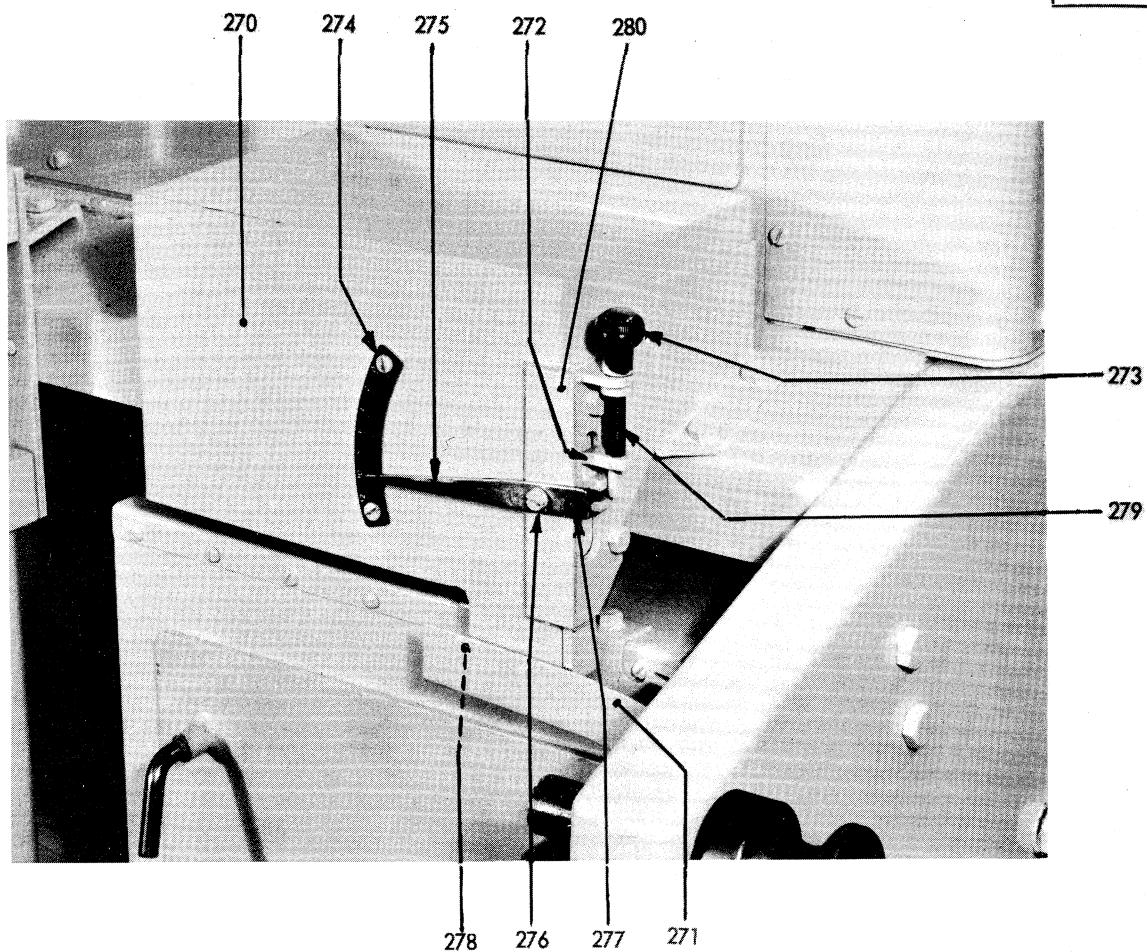
5512

MLU - 202 7048 8

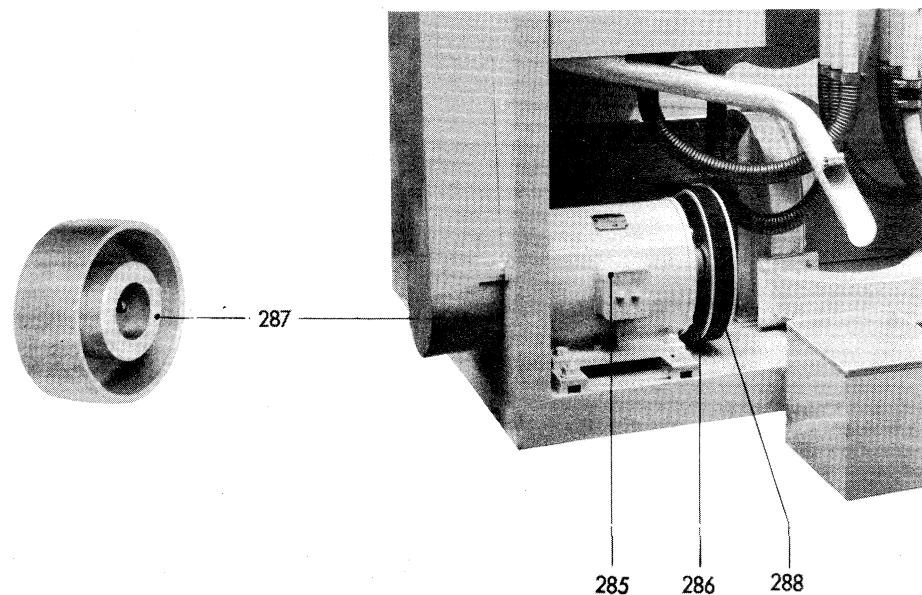




1012



1013



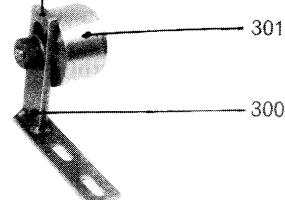
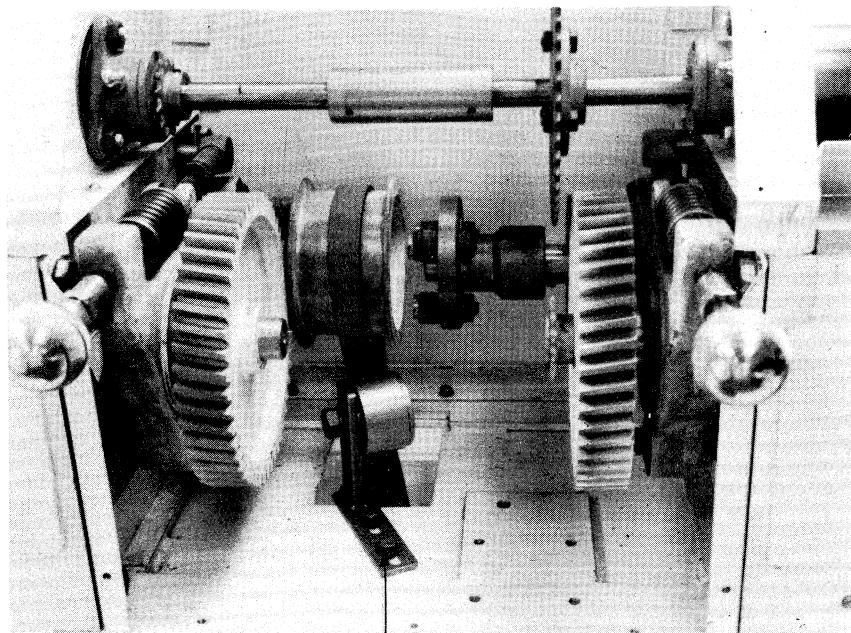
5542

MLU - 202

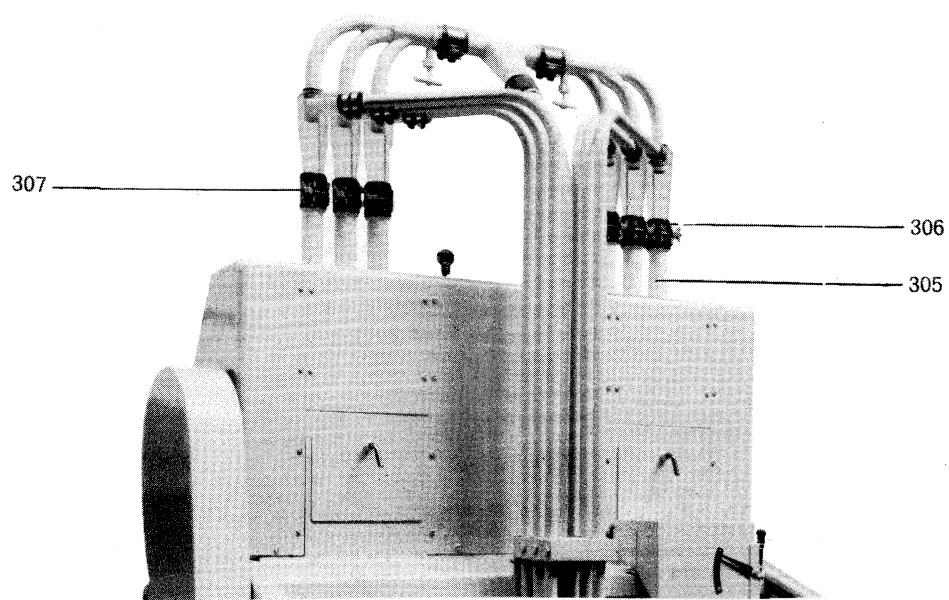
7048

11

1014



1015



6003

MLU -202 7048 12

Stück - Pièce Part - No.	Benennung	Dénomination	Name of Parts
1002	Ständer	Bâti	Frame
1	Ständer	Bâti	Frame
2	Untere Traverse	Traverse inférieure	Lower cross bar
3	Bodenblech	Tôle de fond	Base plate
4	Einlauftrichter (Schrot)	Trémie d'entrée (broyage)	Feed hopper (break)
5	Einlauftrichter (Glatt)	Trémie d'entrée (lisse)	Feed hopper (smooth)
6	Hubbremse	Frein de course	Strok-arresting
7	Anschlag	Butée	Stop
8	Schüttelmechanismus	Mécanisme de secousses	Oscillating drive
9	Schüttlerbefestigung	Fixation du mécanisme à secousses	Oscillator-fastening
10	Verstärkungsrahmen	Cadre de renforcement	Stiffening frame
11	Aufhängefeder	Ressort de suspension	Suspension spring
12	Vorderes Aufhängeeisen	Fer de suspension de devant	Front suspension plate
13	Hinteres Aufhängeeisen	Fer de suspension arrière	Hindward suspension plate
14	Gefäß B 1	Récipient B 1	Trough B 1
15	Gefäß B 2	Récipient B 2	Trough B 2
16	Gefäß B 3	Récipient B 3	Trough B 3
17	Gefäß C 1	Récipient C 1	Trough C 1
18	Gefäß C 2	Récipient C 2	Trough C 2
19	Gefäß C 3	Récipient C 3	Trough C 3
1003	Verdecke und Türen	Couvertures et portes	Carters and doors
25	Riemenverdeck	Couvre-courroie	Belt carter
26	Haube links	Capuchon, gauche	Hood lefthand
27	Haube rechts	Capuchon, droite	Hood righthand
28	Verschalung	Plaque de fermeture	Covering plate
29	Räderverdeck	Couvre-engrenages	Carter
30	Vorderwand	Paroi frontale	Front wall
31	Rückwand	Paroi postérieure	Back wall
32	Türe	Porte	Door
33	Kugelknopf	Bouton sphérique	Ball-knob
1004	Walzenstuhl-Aggregat	Groupe de l'appareil à cylindres	Rollermill set
40	Ständer links	Bâti gauche	Frame lefthand
41	Ständer rechts	Bâti droite	Frame righthand
42	Ständer links	Bâti gauche	Frame lefthand
43	Ständer rechts	Bâti droite	Frame righthand
44	Untere Traverse	Traverse inférieure	Lower cross bar
45	Obere Traverse	Traverse supérieure	Upper cross bar
46	Holzeinlage	Pièce en bois	Wooden piece
47	Winkel links	Equerre gauche	Square lefthand
48	Winkel rechts	Equerre droite	Square righthand
49	Einsatzstück	Pièce d'insertion	Inserting piece
50	Einsatzstück	Pièce d'insertion	Inserting piece
51	Trennwand	Paroi de division	Separating wall
52	Trennwand	Paroi de division	Separating wall
53	Riffelwalze vorn	Cylindre cannelé de devant	Fluted roll front side
54	Riffelwalze hinten	Cylindre cannelé arrière	Fluted roll back side
55	Glattwalze vorn	Cylindre lisse de devant	Smooth roll front side
56	Glattwalze hinten	Cylindre lisse arrière	Smooth roll back side
57	Feste Lager links	Palier fixe de gauche	Fixed bearing lefthand
58	Feste Lager rechts	Palier fixe de droite	Fixed bearing righthand
59	Außeres Lager	Palier extérieur	Outside bearing
60	Inneres Lager	Palier intérieur	Internal bearing
61	Lagerdeckel äußere	Couvercle de palier extér.	Bearing cover, outside
62	Lagerdeckel innere	Couvercle de palier intér.	Bearing cover, inner
63	Lagerdeckel innere	Couvercle de palier int.	Bearing cover, inner
64	Lagerdeckel äußere	Couvercle de palier ext.	Bearing cover, outside

Pezzo - Pieza No.	Denominazione	Denominación	
1002	Incastellatura 1 Incastellatura 2 Traversa inferiore 3 Lamiera di fondo 4 Tramoggia d'entrata (Rottura) 5 Tramoggia d'entrata (Svestimo) 6 Freno di corsa 7 Arresto 8 Meccanismo scuotitore 9 Fissazione del apparechio 10 Telaio di rinforzo scuotitore 11 Molla di sospensione 12 Ferro di sospensione frontale 13 Ferro di sospensione 14 Recipiente B 1 15 Recipiente B 2 16 Recipiente B 3 17 Recipiente C 1 18 Recipiente C 2 19 Recipiente C 3	Armazón Armazón Travesaño inferior Chapa de fondo Tolva de entrada, tritura Tolva de entrada, liso Freno de recorrido Tope Mecanismo de oscilación Fijación del mecanismo sacudidor Marco de refuerzo Muelle de suspensión Placa de suspensión, anteriora Placa de suspensión, posterior Recipiente B 1 Recipiente B 2 Recipiente B 3 Recipiente C 1 Recipiente C 2 Recipiente C 3	
1003	Coperture e sportelli 25 Copri-cinghia 26 Calotta sinistrorsa 27 Calotta destrorsa 28 Placca di chiusura 29 Copri-ingranaggi 30 Parete frontale 31 Parete posteriore 32 Sportello 33 Bottone sferico	Cubiertas y puertas Cubre-correa Caperuza, izquierdas Caperuza, derechas Cubierta Cubre-engranajes Pared anterior Pared posterior Puerta Botón sferico	
1004	Gruppo del laminatoio 40 Incastellatura di sinistra } rigato 41 Incastellatura di destra } rigato 42 Incastellatura di sinistra } liscio 43 Incastellatura di destra } liscio 44 Traversa inferiore 45 Traversa superiore 46 Tramezzo di legno 47 Squadra sinistrorsa 48 Squadra destrorsa 49 Pezzo d'inserzione 50 Pezzo d'inserzione 51 Parete intermedia 52 Parete intermedia 53 Cilindro rigato frontale 54 Cilindro rigato posteriore 55 Cilindro liscio frontale 56 Cilindro liscio posteriore 57 Sopporto fisso sinistrorso 58 Sopporto fisso destrorso 59 Sopporto esterno } mobili 60 Sopporto interno } mobili 61 Sopporto esterno } fissi 62 Sopporto interno } fissi 63 Coperchio di supporto esterno } mobili 64 Coperchio di supporto interno } mobili	Grupo de molino de cilindros Armazón, izquierdas } estriado Armazón, derechas } estriado Armazón, izquierdas } liso Armazón, derechas } liso Travesaño inferior Travesaño superior Peza de madera Escuadra á izquierdas Escuadra á derechas Soporte de cuadro Soporte de cuadro Pared de separación Pared de separación Cilindro estríado anterior Cilindro estríado posterior Cilindro liso anterior Cilindro liso posterior Cojinete fijo izquierdas Cojinete fijo derechas Cojinete exterior } móviles Cojinete interior } móviles Tapa de cojinete exterior } fijas Tapa de cojinete interior } fijas Tapa de cojinete interior } móv Tapa de cojinete exterior } móv	

50

7048

MLU-202

6003

Stück - Pièce Part - No.	Benennung	Dénomination	Name of Parts	
65	Pendelkugellager SKF-1207	Roulement à rouleau oscillant	Self-aligning ball bearing	
66	Stellring	Bague d'arrêt	Stop collar	
67	Tragzapfen	Tourillon-support	Supporting pin	
68	Schraubenrad, 49 Zähne, rechts	Roue hélicoïdale 49 dents de droite	Helical gear 49 teeth righthand	
69	Schraubenrad, 25 Zähne, links	Roue hélicoïdale 25 dents de gauche	Helical gear 25 teeth lefthand	
70	Schraubenrad, 49 Zähne, links	Roue hélicoïdale 49 dents de gauche	Helical gear 49 teeth lefthand	
71	Schraubenrad, 25 Zähne, rechts	Roue hélicoïdale 25 dents de droite	Helical gear 25 teeth righthand	
72	Nasenflachkeil	Clavette sur méplat à talon	Gibbheaded flat key	
73	Flachkeil	Clavette sur méplat	Flat key	
74	Filzring	Rondelle en feutre	Felt-ring	
75	Fettnippel	Raccord de graissage	Lubricating-nipple	
76	Riemenscheibe für Kupplung	Poulie pour accouplement	Pulley for coupling	
77	Kupplungsscheibe	Disque d'accouplement	Coupling-flange	
78	Anpaßschrauben	Boulon à embase	Shoulder-screw	
79	Anpaßschrauben	Boulon à embase	Shoulder-screw	
80	Lederscheiben	Rondelle en cuire	Leather-washer	
81	Flachkeil	Clavette sur méplat	Flat key	
82	Flachkeil	Clavette sur méplat	Flat key	
83	Bürstenkörper	Corps de brosse	Brush body	
84	Bürstenschiene	Rail porte-brosse	Brush plate	
85	Support links	Support, gauche	Support lefthand	
86	Support rechts	Support, droite	Support righthand	
1005	Walzenstuhlausrückung und Walzeneinstellung	Débrayage et Réglage des cylindres	Roller-clutch and Regulating of Rolls	
95	Ausrückhebel	Levier de débrayage	Disengaging lever	
96	Ausrückwelle	Arbre de débrayage	Clutch-shaft	
97	Ausrückstange	Tige de débrayage	Clutch-rod	
98	Stangenkopf	Tête de la tige	Head of rod	
99	Zapfen	Boulon-guide	Journal	
100	Zugfeder	Ressort de traction	Tension spring	
101	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagonal screw	
102	Zapfenschraube	Boulon de fermeture	Pin-screw	
103	Stellschraube, außen	Vis d'arrêt extérieure	Grub-screw outside	
104	Stellschraube, innen	Vis d'arrêt intérieure	Grub-screw inner	
105	Kugelknopf	Bouton sphérique	Ball-knob	
106	Spannstange	Tige de tension	Tensing rod	
107	Mutter 1/4" G + GF + 310	Ecrou	Nut	
108	Stangenlagerli	Support de tige	Rod-bearings	
109	Federteller	Plaque de ressort	Spring-Plate	
110	Federteller	Plaque de ressort	Spring-Plate	
111	Druckfeder	Ressort à pression	Pressure-spring	
112	Stellring	Bague d'arrêt	Stop collar	
113	Kugelgriff	Poignée à bille	Ball handle	
114	Zeiger	Aiguille	Pointer	
115	Spezialmutter	Ecrou spécial	Special nut	
116	Spezialmutter	Ecrou spécial	Special nut	
117	Skala	Echelle graduée	Scale	
118	Skalahalter	Support de l'échelle graduée	Scale holder	
119	Anschlag	Butée	Stop	
120	Mutter 1/4" G	Ecrou 1/4" g	Nut	
1006	Antriebscheibe	Poulie de commande	Driving pulley	
124	Antriebscheibe Ø 280×70	Poulie de commande Ø 280×70	Driving pulley	
6003		MLU-202	7048	51

Pezzo - Pieza No.	Denominazione	Denominación	
65	Cuscinetto a sfere oscillante	Cojinete a bolas oscilante	
66	Anello d'arresto	Anillo de fijación	
67	Perno di sostegno	Pasador de apoyo	
68	Ingranaggio elicoidale 49 denti destrorso	Rueda helicoidal 49 dientes derechas	
69	Ingranaggio elicoidale 25 denti sinistrorso	Rueda helicoidal 25 dientes izquierdas	
70	Ingranaggio elicoidale 49 denti sinistrorso	Rueda helicoidal 49 dientes izquierdas	
71	Ingranaggio elicoidale 25 denti destrorso	Rueda helicoidal 25 dientes derechas	
72	Chiavetta piana con nasello	Chaveta plana de cabeza	
73	Chiavetta piana	Chaveta plana	
74	Anello di feltro	Anillo de fieltro	
75	Manicotto di grasso	Racordo de grasa	
76	Puleggia per giunto	Polea para acoplamiento	
77	Disco di giunto	Plato de acoplamiento	
78	Vite con bordo	Bulón con rebaje	
79	Vite con bordo	Bulón con rebaje	
80	Disco di cuoio	Disco de cuero	
81	Chiavetta piana	Chaveta plana	
82	Chiavetta piana	Chaveta plana	
83	Corpo della spazzola	Porta-cepillo	
84	Sbarra della spazzola	Guia de cepillo	
85	Sopporto di sinistra	Soporte, izquierdas	
86	Sopporto di destra	Soporte, derechas	
1005	Distacco e regolazione dei cilindri	Desembrague y Ajuste de cilindros	
95	Leva di distacco	Palanca de desembrague	
96	Albero di distacco	Eje de desembrague	
97	Asta di distacco	Varilla de desembrague	
98	Testa dell'asta	Cabezal de varilla	
99	Perno	Turión	
100	Molla di trazione	Muelle de tensión	
101	Vite esagonale	Bulón hexagonal	
102	Vite con perno	Bulón con turión	
103	Vite di arresto esteriore	Tornillo de presión exterior	
104	Vite di arresto interiore	Tornillo de presión interior	
105	Bottone sferico	Botón sferico	
106	Asta di tensione	Varilla de tensión	
107	Dado	Tuerca	
108	Sopporto dell'aste	Cojinete de varilla	
109	Disco di molla	Platillo de muelle	
110	Disco di molla	Platillo de muelle	
111	Molla di pressione	Muelle de presión	
112	Anello d'arresto	Anillo de fijación	
113	Maniglia sferica	Pomo	
114	Indice	Aguja	
115	Dado speciale	Tuerca	
116	Dado speciale	Tuerca	
117	Scala	Escala	
118	Porta-scala	Porta-escala	
119	Arresto	Tope	
120	Dado	Tuerca	
1006	Puleggia di comando	Polea de mando	
124	Puleggia di comando	Polea de mando	

51

7048

MLU-202

6003

Stück - Pièce Part - No.	Benennung	Dénomination	Name of Parts
1007	Stufenscheibe	Poulie à gradins	Step pulley
125	Stufenscheibe	Poulie à gradins	Step pulley
126	Zapfen	Tourillon	Journal
127	Radialkugellager Nr. 6205	Palier radial à billes	Radial ball bearing
128	Distanzhülse	Douille d'écartement	Distance-sleeve
129	Arretierscheibe	Disque d'arrêt	Stopping platte
130	Spezialschraube	Vis spéciale	Special screw
131	Deckel	Couvercle	Cover
132	Sicherungsring	Bagne de sûreté	Safety ring
133	Fettnippel	Raccord de graissage	Lubricating-nipple
1008	Abräder und Siebe	Emotteur et tamis	Oscillating sieve and sieve frames
140	Schrotabräder	Emotteur de broyage	Oscillating sieve for break
141	Ausmahlabräder	Emotteur de convertissage	Oscillating sieve for reduction
142	Oberer Siebrahmen	Cadre de tamis supérieur	Upper sieve frame
143	Unterer Siebrahmen	Cadre de tamis inférieur	Lower sieve frame
144	Vorsieb C 1	Tamis extracteur C 1	Preliminary sieve C 1
145	Vorsieb C 2	Tamis extracteur C 2	Preliminary sieve C 2
146	Oberer Siebrahmen	Cadre de tamis supérieur	Upper sieve frame
147	Unterer Siebrahmen	Cadre de tamis inférieur	Lower sieve frame
148	Distanzbügel	Etrier d'écartement	Distance-clip
1009	Schleusen und Speisewalzen	Ecluses et cylindres d'alimentation	Locks and Feed rolls
155	Seitenwand links	Paroi latérale gauche	Lateral wall, lefthand
156	Seitenwand rechts	Paroi latérale droite	Lateral wall, righthand
157	Schiftung «Schrotseite»	Tôle inclinée côté broyage	Inlined tool, fluted-side
158	Schiftung «Glattseite»	Tôle inclinée côté lisse	Inlined tool, smooth-side
159	Distanzhülse	Douille d'écartement	Distance-sleeve
160	Distanzhülse	Douille d'écartement	Distance-sleeve
161	Distanzhülse	Douille d'écartement	Distance-sleeve
162	Distanzbolzen	Boulon d'écartement	Distance-bolt
163	Schleusengehäuse	Cage des écluses	Locks-housing
164	Schleusenrotor	Rotor d'écluses	Rotor for locks
165	Deckel	Couvercle	Cover
166	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing-sleeve
167	Speisewalze «Riffel»	Cylindre d'alimentation «Cannelé»	Feed roll "Fluted"
168	Speisewalze «Glatt»	Cylindre d'alimentation «Lisse»	Feed roll "Smooth"
169	Kupplung	Accouplement	Coupling
170	Spannstift	Goupille de tension	Calmping pin
171	Lagergehäuse	Corps de palier	Bearing-housing
172	Lagerdeckel	Couvercle de palier	Cover for bearing
173	Pendellager Nr. 11204	Palier oscillant	Self-aligning bearing
174	Filzring	Rondelle en feutre	Felt-ring
175	Speiseklappe	Clapet d'alimentation	Feed-gate plate
176	Speiseklappe	Clapet d'alimentation	Feed-gate plate
177	Speiseklappe	Clapet d'alimentation	Feed-gate plate
178	Gewicht	Contre-poids	Counterweight
179	Gewicht	Contre-poids	Counterweight
180	Gewicht	Contre-poids	Counterweight
181	Gewicht	Contre-poids	Counterweight
182	Gewicht	Contre-poids	Counterweight
183	Gewicht	Contre-poids	Counterweight

Pezzo - Pieza No.	Denominazione	Denominación	
1007	Puleggia a gradini	Polea escalonada	
125	Puleggia a gradini	Polea escalonada	
126	Perno	Turión	
127	Cuscinetto radiale a sfere	Cojinete de bolas radial	
128	Bussola distanziale	Casquillo de distancia	
129	Disco di arresto	Disco de parada	
130	Vite speciale	Tornillo	
131	Coperchio	Caperuza	
132	Anello di succurezza	Anillo de seguridad	
133	Manicotto di grasso	Racordo de graso	
1008	Trabatto e stacci	Tarara y Tamices	
140	Trabatto di rottura	Tarara de tritura	
141	Trabatto di rimacina	Tarara de compresión	
142	Telaio di stacci superiore	Marco de tamiz superior	
143	Telaio di stacci inferiore	Marco de tamiz inferior	
144	Trabatto preliminare C 1	Tamiz previo C 1	
145	Trabatto preliminare C 2	Tamiz previo C 2	
146	Telaio di stacci superiore	Marco de tamiz superior	
147	Telaio di stacci inferiore	Marco de tamiz inferior	
148	Staffa distanzatrice	Horquilla de distancia	
1009	Valvole e rulli d'alimentazione	Esclusas y Rodillos de alimentación	
155	Parete laterale sinistrorsa	Pared lateral izquierdas	
156	Parete laterale destrorsa	Pared lateral derechas	
157	Parete inclinata, lato rottura	Pared inclinado «estrias»	
158	Parete inclinata, lato liscio	Pared inclinado «liso»	
159	Bussola distanziale	Casquilla de distancia	
160	Bussola distanziale	Casquilla de distancia	
161	Bussola distanziale	Casquilla de distancia	
162	Bussola distanziale	Bulón de distancia	
163	Cassa delle valvole	Carcasa de esclusas	
164	Rotore delle valvole	Rotor de esclusas	
165	Coperchio	Caperuza	
166	Bussola del sopporto	Casquillo de cojinete	
167	Rullo d'alimentazione «rigato»	Rodillo de alimentación «estrias»	
168	Rullo d'alimentazione «liscio»	Rodillo de alimentación «liso»	
169	Giunto	Acoplamiento	
170	Spina di tensione	Pasador de tensión	
171	Corpo del cuscinetto	Carcasa de cojinete	
172	Coperchio del cuscinetto	Caperuza de cojinete	
173	Cuscinetto oscillante	Cojinete oscilante	
174	Anello di feltro	Anillo de fieltro	
175	Valvola d'alimentazione	Válvula de alimentación	
176	Valvola d'alimentazione	Válvula de alimentación	
177	Valvola d'alimentazione	Válvula de alimentación	
178	Contrapeso	Contrapeso	
179	Contrapeso	Contrapeso	
180	Contrapeso	Contrapeso	
181	Contrapeso	Contrapeso	
182	Contrapeso	Contrapeso	
183	Contrapeso	Contrapeso	

52

7048

MLU-202

6003

Stück - Pièce Part - No.	Benennung	Dénomination	Name of Part
1010	Schleusenkupplung und Kettenantrieb	Accouplement d'écluses et Commande par chaîne	Lock-coupling and chaine drive
190	Welle	Arbre	Shaft
191	Kupplungshälfte	Moitié d'accouplement	Half of coupling
192	Kupplungshälfte	Moitié d'accouplement	Half of coupling
193	Kupplungsscheibe	Disque d'accouplement	Coupling roll
194	Spannstift	Goupille de tension	Clamping pin
195	Kettenspannsupport	Support-tendeur de la chaîne	Chain tensing support
196	Kettenrad 13 Zähne	Roue à chaîne 13 dents	Chain-wheel 13 teeth
197	Kettenrad 13 Zähne	Roue à chaîne 13 dents	Chain-wheel 13 teeth
198	Kettenrad 19 Zähne	Roue à chaîne 19 dents	Chain-wheel 19 teeth
199	Kettenrad 46 Zähne	Roue à chaîne 46 dents	Chain-wheel 46 teeth
200	Nabe	Moyeu	Hub
201	Nabe	Moyeu	Hub
202	Lagerbüchse	Coussinet de palier	Sleeve of bearing
203	Kettenspannrolle	Rouleau-tendeur de la chaîne	Tensing roll for chain
204	Drehzapfen	Tourillon	Journal
205	Lagernadeln	Aiguilles de palier	Needles for bearing
206	Ring	Anneau	Ring
207	Scheibe	Disque	Washer
208	Lenixhebel	Levier du Lenix	Lever for Lenix
209	Bolzenschraube	Boulon	Bolt screw
210	Spannschraube	Boulon de tension	Tensioning screw
211	Zugfeder	Ressort de traction	Tension spring
212	Scheibe	Disque	Washer
213	Distanzring	Anneau d'écartement	Distance-ring
214	Keil	Clavette	Key
215	Keil	Clavette	Key
216	Keil	Clavette	Key
217	Rollenkette	Chaîne à rouleaux	Roll-chain
218	Rollenkette	Chaîne à rouleaux	Roll-chain
219	Fettnippel	Raccord de graissage	Lubricating nipple
220	Scherbolzen	Goupille de sûreté	Safety pin
221	Stellring	Bague d'arrêt	Stop collar
1011	Pneumatik	Pneumatique	Pneumatic device
230	Support	Support	Support
231	Träger	Support	Supporting base
232	Klemmstück	Pièce de serrage	Clamping block
233	Klemmstück	Pièce de serrage	Clamping block
234	Zyklon rechts	Cyclone droite	Dust collector righthand
235	Zyklon links	Cyclone gauche	Dust collector lefthand
236	Sammelleitung B-Seite	Conduit collecteur côté B	Collecting pipe "break"
237	Sammelleitung C-Seite	Conduit collecteur côté C	Collecting pipe "smooth"
238	T-Stück	Pièce T	T-piece
239	Rohr	Tuyau	Piping
240	Ventilatoranschluß	Raccord au ventilateur	Connecting to ventilator
241	Rohr	Tuyau	Piping
242	Rohr	Tuyau	Piping
243	Rohr	Tuyau	Piping
244	Rohr	Tuyau	Piping
245	Gummiring	Anneau en caoutchouc	Rubber-ring
246	Gummimanschette	Manchette en caoutchouc	Rubber-band
247	Gummimuffe	Manchon en caoutchouc	Rubber-sleeve
248	Gummimuffe	Manchon en caoutchouc	Rubber-sleeve
249	Gummimuffe	Manchon en caoutchouc	Rubber-sleeve
250	Gummimuffe	Manchon en caoutchouc	Rubber-sleeve
251	Rohrbinder	Bride	Rubber-bandage
252	Rohrbinder	Bride	Rubber-bandage

Pezzo - Pieza No.	Denominazione	Denominación	
1010	Giunto delle valvole e comando a catena	Acoplamiento de esclusas y mando por cadena	
190	Albero	Eje	
191	Metà di giunto	Meta de acoplamiento	
192	Metà di giunto	Meta de acoplamiento	
193	Disco del giunto	Plato de acoplamiento	
194	Spina di tensione	Gorrón de tensión	
195	Sopporto-tenditore della catena	Soporte de tensión de la cadena	
196	Ingranaggio a catena 13 denti	Rueda de cadena 13 dientes	
197	Ingranaggio a catena 13 denti	Rueda de cadena 13 dientes	
198	Ingranaggio a catena 19 denti	Rueda de cadena 19 dientes	
199	Ingranaggio a catena 46 denti	Rueda de cadena 46 dientes	
200	Mozzo	Cubo	
201	Mozzo	Cubo	
202	Bussola di sopporto	Casquillo de cojinete	
203	Rullo-tenditore della catena	Rodillo tensor de la cadena	
204	Perno	Pivote giratorio	
205	Aghi del cuscinetto	Agujas de cojinete	
206	Anello	Anillo	
207	Disco	Disco	
208	Leva del Lenix	Palanca de «Lenix»	
209	Bullone con perno	Tornillo tensor	
210	Tirante di tensione	Tornillo tensor	
211	Molla di trazione	Muelle de tensión	
212	Disco	Disco	
213	Anello di spessore	Anillo de distancia	
214	Chiavetta	Chaveta	
215	Chiavetta	Chaveta	
216	Chiavetta	Chaveta	
217	Catena a rulli	Cadena de rodillos	
218	Catena a rulli	Cadena de rodillos	
219	Raccordo di grasso	Racordo de grasa	
220	Spina di sicurezza	Gorrón de seguridad	
221	Anello d'arresto	Anillo de fijación	
1011	Pneumatico	Neumático	
230	Sopporto	Soporte	
231	Base	Soporte	
232	Pezzo di pressione	Pieza de presión	
233	Pezzo di pressione	Pieza de presión	
234	Ciclone di destra	Ciclón derechas	
235	Ciclone di sinistra	Ciclón izquierdas	
236	Condotta collettrice lato B	Tuberia colectora lado B	
237	Condotta collettrice lato C	Tuberia colectora lado C	
238	Pezzo T	Pieza T	
239	Tubo	Tubo	
240	Raccordo al ventilatore	Conexión de ventilador	
241	Tubo	Tubo	
242	Tubo	Tubo	
243	Tubo	Tubo	
244	Tubo	Tubo	
245	Anello di gomma	Anillo de goma	
246	Manicotto di gomma	Manguito de goma	
247	Brida di gomma	Manguito de goma	
248	Brida di gomma	Manguito de goma	
249	Brida di gomma	Manguito de goma	
250	Brida di gomma	Manguito de goma	
251	Giunzione per i tubi		
252	Giunzione per i tubi		

53

7048

MLU-202

6003

Stück - Pièce Part - No.	Benennung	Dénomination	Name of Part	
253	Schlauch	Manche	Tube	
254	Schlauch	Manche	Tube	
255	Schlauch	Manche	Tube	
256	Schlauch	Manche	Tube	
257	Gummimuffe	Manchon en caoutchouc	Rubber-sleeve	
258	Schlauchklemmen	Bride de manche	Clamps for tube	
259	Schlauchklemmen	Bride de manche	Clamps for tube	
260	Krümmer	Coude	Elbow	
261	Filtersack	Sac du filtre	Filter-sac	
262	Dichtung	Joint	Packing	
263	Dichtung	Joint	Packing	
264	Ventilator	Ventilateur		
265	Einlaufstutzen	Collerette d'entrée	Feed-sleeve	
266	Gefäß	Récipient	Trough	
267	Gefäß	Récipient	Trough	
1012	Weizeneinlauf mit Regulierschieber	Entrée du blé, avec tiroir de réglage	Inlet of wheat and regulating slide	
270	Einlaufgehäuse	Caisse de l'entrée	Inlet case	
271	Auslaufstutzen	Collerette de sortie	Outlet sleeve	
272	Schieber	Tiroir	Slide	
273	Verstellschraube	Vis de réglage	Regulating screw	
274	Skala	Echelle graduée	Scale	
275	Zeiger	Aiguille	Pointer	
276	Distanzhülse	Douille d'écartement	Distance sleeve	
277	Bolzen	Boulon	Bolt	
278	Abschlußstück	Pièce de fermeture	Closing piece	
279	Druckfeder	Ressort à pression	Pressing spring	
280	Schieberführung	Guide tiroir	Guide for slide	
1013	Motor mit Riemenantrieb	Moteur avec commande par courroie	Motor with Belt-drive	
285	Elektromotor	Moteur électrique	Electromotor	
286	Riemenscheibe Ø 225 × 40	Poulie	Pulley	
287	Riemenscheibe Ø 100 × 70	Poulie	Pulley	
288	Filon-Treibriemen	Courroie de commande «Filon»	Filon-Belt	
1014	Riemenspannung	Tension de la courroie	Belt-tension	
300	Spannrollensupport	Support de galet tendeur	Tension roller support	
301	Riemenspannrolle	Galet tendeur de courroie	Belt stretching roller	
1015	Pneumatik (zu 1011)	Pneumatique	Pneumatic device	
305	Rohr	Tuyau	Pipe	
306	Gummimuffe	Manchon en caoutchouc	Rubber-sleeve	
307	Rohrbinder	Bride	Rubber-bandage	
6003		MLU-202	7048	54

Pezzo - Pieza No.	Denominazione	Denominación	
253	Tubo	Manga	
254	Tubo	Manga	
255	Tubo	Manga	
256	Tubo	Manga	
257	Brida di gomma	Manguito de goma	
258	Anello di fissazione per tubi	Anillo de presión	
259	Anello di fissazione per tubi	Anillo de presión	
260	Tubo curvo	Curva	
261	Sacco del filtro	Saco de fieltro	
262	Guarnizione	Junta	
263	Guarnizione	Junta	
264	Ventilatore	Ventilador	
265	Bocchetta d'entrata	Boca de entrada	
266	Recipiente	Recipiente	
267	Recipiente	Recipiente	
1012	Entrata del grano con serranda di regolazione	Entrada de trigo y Trampilla de regulación	
270	Cassa d'entrata	Caja de entrada	
271	Bocchetta d'uscita	Boca de salida	
272	Serrandola	Trampilla	
273	Vite di regolazione	Tornillo de regulación	
274	Scala	Escala	
275	Indice	Aguja	
276	Bussola distanziale	Casquillo de distancia	
277	Perno	Perno	
278	Pezzo di chiusura	Peza de cierre	
279	Molla di pressione	Muelle de presión	
280	Guida della serrandola	Guía de trampilla	
1013	Motore con comando a cinghia	Motor con mando para correa	
285	Motore elettrico	Eléctromotor	
286	Puleggia	Polea	
287	Puleggia	Polea	
288	Cinghia di trasmissione Filon	Correa de mando Filon	
1014	Tensione della cinghia	Tensión de correa	
300	Sopporto di rullo tenditore	Soporte de rodillo tensor	
301	Rullo tenditore per cinghia	Rodillo tensor de correa	
1015	Pneumatico	Neumático	
305	Tubo	Tubo	
306	Giunzione di gomma	Manguito de goma	
307	Giunzione per i tubi	Unión de tubo	

Notizen

Notes

Notice

Nota

Notas

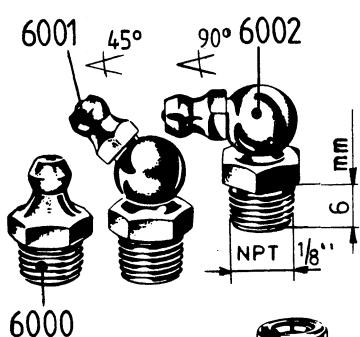
Заметки

D Ersatzteilliste
I Elenco dei pezzi di ricambio
E List of Spare Parts
Sp Lista de las piezas de recambio
F Liste des pièces de rechange
R Перечень запчастей

Schmierutensilien und
Lagerabpressvorrichtungen
Utensili da Lubrificazione e dispositivi
di compressione dei cuscinetti

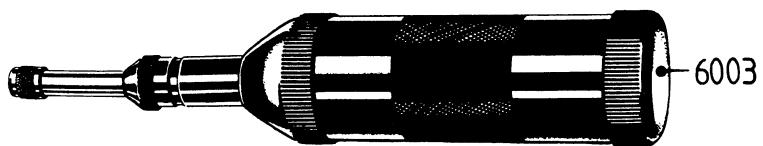
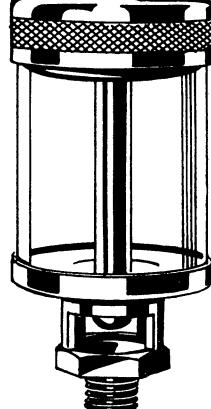
Lubricating Utensils and bearing
withdrawing devices
Herramientas de engrase y dispositivos
para separar a presión (los cojinetes)

Ustensiles de graissage et
dispositifs extracteurs
Смазочные принадлежности и
Съемное устройство для лжк

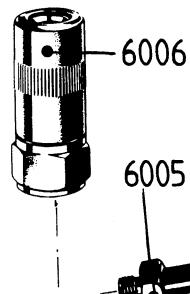


6000

6008

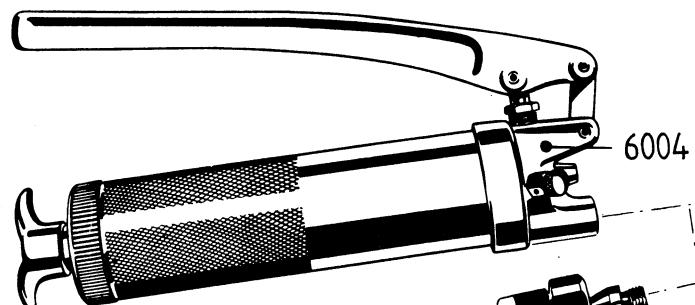


6003

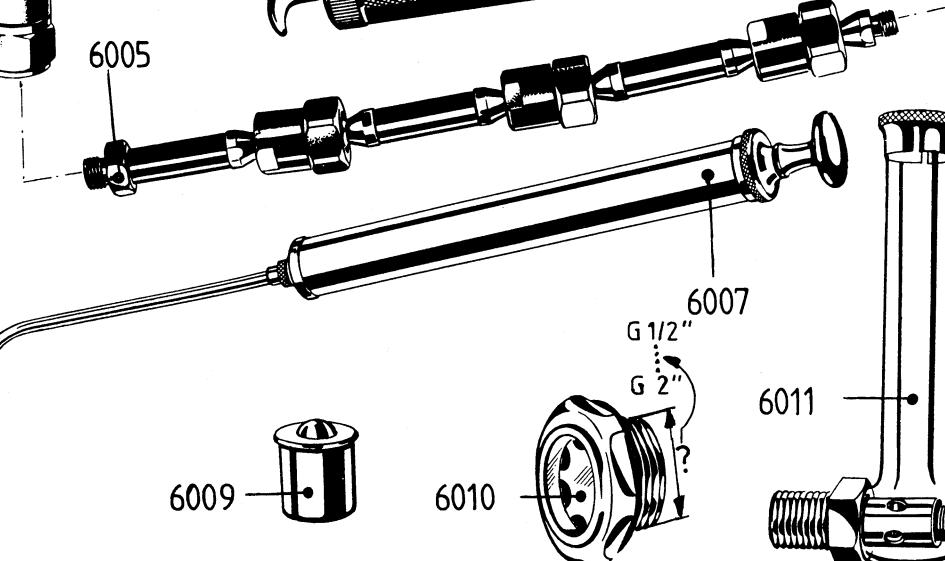


6006

6005



6004



6011

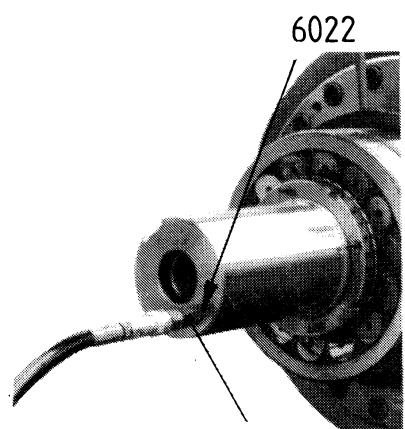
6007

G 1 1/2"

G 2"



6000	UNN-46001-005	6007	UVN-46026-003
6001	UNN-46001-010	6008	UNN-46005-011
6002	UNN-46001-015	6009	UNN-46006-004
6003	UNN-46002-001	6010	UNN-46010
6004	UNN-46002-005	6011	UNN-46011-006
6005	UNN-46002-010	6022	UNN-44015-007
6006	UNN-46002-015	6023	



6023

6022

D Ersatzteilliste I Elenco dei pezzi di ricambio		E List of Spare Parts Sp Lista de las piezas de recambio	F Liste des pièces de rechange R Перечень запчастей
Schmierutensilien und Lagerabpressvorrichtungen Utensili da Lubrificazione e dispositivi di compressione dei cuscinetti		Lubricating Utensils and bearing withdrawing devices Herramientas de engrase y dispositivos para separar a presión (los cojinetes)	Ustensiles de graissage et dispositifs extracteurs Смазочные принадлежности и Съемное устройство для ложе
Nr.	Benennung Denominazione	Name of parts Denominación	Dénomination Наименование
6000	Schmiernippel NPT 1/8" Raccordo di lubrificazione NPT 1/8"	Lubricating nipple NPT 1/8" Racor de engrase NPT 1/8"	Graisseur NPT 1/8" Смазочный ниппель NPT 1/8"
6001	Schmiernippel 45° NPT 1/8" Raccordo di lubrificazione 45° NPT 1/8"	Lubricating nipple 45° NPT 1/8" Racor de engrase 45° NPT 1/8"	Graisseur 45° NPT 1/8" Смазочный ниппель 45° NPT 1/8"
6002	Schmiernippel 90° NPT 1/8" Raccordo di lubrificazione 90° NPT 1/8"	Lubricating nipple 90° NPT 1/8" Racor de engrase 90° NPT 1/8"	Graisseur 90° NPT 1/8" Смазочный ниппель 90° NPT 1/8"
6003	Stoss- Fettresse Ingrassatore a siringa	Thrusting grease gun Bomba engrasadora por golpes	Pompe à graisse à pression Нажимной лубрикатор
6004	Hand-Hebedruck-Fettresse Ingrassatore manuale a pressione di leva	Lever press grease gun Bomba engrasadora de palanca de mano	Pompe à graisse à levier de pression Ручной, рычажный лубрикатор
6005	Gelenkschlauch Tubo snodato	Hinge tube Tubo articulado	Tuyau articulé Шланг с суставами
6006	Hydraulik-Greifkopf Testa di presa idraulica	Hydraulic gripping head Cabeza prensora hidráulica	Tête d'amarrage hydraulique Захватывающая, гидравлическая головка
6007	Ölpumpe Pompa dell'olio	Oil pump Bomba de aceite	Pompe à huile Масляной насос
6008	Tropf-Öler Oliatore a goccia	Drip oiler Engrasador cuentagotas	Graisseur à compte-gouttes Каплющая масленка
6009	Kugelöler Oliatore a sfera	Ball type nipple Engrasador de bola	Graisseur à bille Шариковая масленка
6010	Ölstandsauge Spia del livello d'olio	Oil level window Mirilla del nivel de aceite	Oeil d'indication du niveau d'huile Смотровое окошко уровня
6011	Ölstandsglas Tubo del livello d'olio	Oil-gauge glass Tubo del nivel de aceite	Verre d'indication du niveau d'huile Смотровой стакан уровня
6020			
6021			
6022	Kupferdichtung 14/20 x 2 Guarnizione di rame 14/20 x 2	Washer 14/20 x 2 Junta de cobre 14/20 x 2	Joint de cuivre 14/20 x 2 Медная прокладка 14/20 x 2
6023	Zwischenstück Pezzo intermedio	Intermediate piece Pieza intermedia	Pièce intermédiaire Промежуточная деталь
6024			